

# VOCES DE LA FRONTERA

FORO COMUNITARIO SOBRE  
LA NUEVA LEY DE SEGURO DE AUTOS  
COMMUNITY FORUM ABOUT THE  
NEW AUTO INSURANCE LAW  
**SOUTH DIVISION H.S.**  
**JUNIO/JUNE 5 - 1:00 PM**

Mayo 2010/May 2010

© 2010 VOICES 23

Bilingual – Free / Gratis



# VOICES DE LA FRONTERA

Voces de la Frontera es la organización líder de los derechos de los inmigrantes en Wisconsin y este periódico es sólo una parte importante de nuestro trabajo.



Voces de la Frontera is Wisconsin's leading immigrant rights organization and this newspaper is just one important part of our work.

## EL CENTRO DE TRABAJADORES

Nuestro Centro de Trabajadores en Milwaukee y Racine apoya a los trabajadores inmigrantes de bajos recursos por medio de las clínicas legales, los entrenamientos de "Conozca sus derechos," las clases de Inglés y de ciudadanía y más.

## CAMPAÑAS

Nuestras campañas en los derechos civiles y la justicia social han movilizado a miles de personas las cuales han tomado una acción colectiva - y nuestros miembros se han convertido en líderes comunitarios.

- Legalización con camino a la ciudadanía
- Mejorando los derechos de los trabajadores
- Organizando en contra de las Cartas de No-Concuerdo
- Voto Latino 2009
- Derechos de la educación y organización de los jóvenes
- Nuevo Movimiento Santuario

## INVOLUCRESE

Voces de la Frontera es una organización basada en su membresía y depende de su participación. Únase a nosotros y ayúdenos a construir el movimiento

## WORKERS' CENTERS

Our Workers' Centers in Milwaukee and Racine support immigrant and low-wage workers through legal clinics, 'Know Your Rights' trainings, English classes, Citizenship classes and more.

## CAMPAIGNS

Our campaigns on civil rights and social justice issues have mobilized thousands to take collective action - and our members have become leaders in community organizing.

- Legalization with a path to citizenship
- Advancing Workers' Rights
- Organizing against No Match letters
- Get Out The Vote 2009
- Education rights and youth organizing
- New Sanctuary Movement

## GET INVOLVED

Voces de la Frontera is a membership organization and relies on active involvement. Join us and help build the movement

**1027 S. 5th Street, Milwaukee, WI 53204**

**[414] 643-1620**

**info@vdlf.org**

**www.vdlf.org**

**718 Memorial Drive, Racine, WI 53404**

**[262] 619-4180**

**vocesderacine@sbcglobal.net**

Número 33 / Edition 33



El periódico de Voces de la Frontera tiene como meta ser una herramienta en la organización de trabajadores e inmigrantes. Aceptamos cartas, contribuciones, y sugerencias para los artículos, las cuales pueden ser publicadas anónimamente si usted desea.

The Voces de la Frontera newspaper aims to be a tool in the organization of workers and immigrants. We welcome letters, contributions and suggestions for stories, which can be published anonymously if required.

Número imprimido / Press run: 15,000

**ISSN 1940-8293**

**Contactenos / Contact Us:**

Voces de la Frontera  
1027 S. 5th Street  
Milwaukee, WI 53204  
p: (414) 643-1620 x 208  
f: (414) 643-1621  
e: vdlf@vdlf.org

**Escritores/Writers:**

Christine Neumann-Ortiz, Rachel Buff, Jill Vonnahme

**Fotografía / Photography:**

Larry Miller, Sue Ruggles

**Traducción / Translation:**

Diego L. Sarmiento

**Publicidad/Advertising:**

p: (414) 643-1620  
f: (414) 643-1621  
e: ads@vdlf.org

**Subscripciones/Subscriptions:**

1 año / 1 year  
(12 periódicos / issues)  
**\$18** individuales / individuals  
**\$28** organizaciones / organizations  
**\$50** tarifa de solidaridad / solidarity rate

Por favor escriba su cheque a nombre de / Please make check payable to 'Voces de la Frontera'

Send name, address, check to /  
Mande su nombre, dirección, y  
subscripción a:

**Subscriptions,  
1027 S. 5th Street  
Milwaukee, WI 53204**

Publicado mensualmente

Published monthly

Por favor tenga en cuenta que las opiniones expresadas por los colaboradores individuales en estas páginas no son necesariamente las de Voces de la Frontera.

Please note that the opinions expressed by individual contributors in these pages are not necessarily those of Voces de la Frontera.



## Desobediencia Civil en Chicago Para Detener las Deportaciones

Por Jill Vonnahme

"Yo estoy dispuesto a ser arrestado mañana por causa de la deportación masiva que ha tomado la Administración de Obama la cual está separando familias, separando a niños de sus padres, arriesgando las vidas de inmigrantes incapacitados y refugiados vulnerables, y esparciendo terror en nuestras comunidades. Yo voy a ser arrestado porque los Americanos tienen que entender que la reforma inmigratoria no es simplemente un asunto político; nuestro sistema roto es un desastre moral que se está desenvolviendo. La desobediencia civil es importante en este punto porque le señala a nuestros líderes que la situación de ahora es tan injusta e insostenible que la gente está dispuesta a cumplir o ser parte de las injusticias cometidas por nuestro gobierno". Uno de los protestantes en DC el 1ro de mayo.

Como resultado de que pasaran el SB1070 en Arizona, activistas a favor de derechos civiles a través del país han irrumpido en acciones contra la ley draconiana El 26 de abril, solo tres días después de que la gobernadora Jan Brewer firmara lo que ahora es llamado el Acta de "los papeles por favor", un grupo de líderes interconfesionales de Chicago organizaron una vigilia nocturna y protestas. Esta terminó en el arresto de 22 religiosos y líderes de la comunidad como parte de un escalamiento de acciones a nivel nacional demandando que el Presidente Barack Obama ponga final a las redadas y deportaciones y en reacción de SB 1070.

En esta protesta familias de inmigrantes, activistas de derechos civiles, y líderes religiosos de congregaciones Protestantes, Católicos y Judíos se reunieron en el Centro de Deportación Broadview para declarar

su desacuerdo con el aumento en deportaciones bajo la administración de Obama-se estima que son 1,100 por día, y para protestar públicamente contra la AZ SB 1070. Con cientos en la reunión docenas de nosotros levantamos tiendas y pasamos la noche para esperar la llegada de la gente en procedimientos de deportación.

Los inmigrantes llegaron al Centro de Detención Broadview en medio de la noche, en cadenas. La mayoría han estado detenidos por semanas, si no meses. Ellos fueron transportados en medio de la noche como criminales para ser deportados sin tener la oportunidad de decir adiós a sus familias. Mientras las vans y autobuses llegaban, el grupo gritaba "¡si, se puede!" alentando a esos adentro para que supieran que ellos no estaban solos en la lucha.

En la madrugada, los portones de Broadview se abrieron y la primera van llena de inmigrantes a punto de ser deportados comenzó a descender.

Veintidos líderes religiosos y activistas de derechos civiles tomaron la calle y bloquearon el paso de la van. Sin poder pasar, la van eventualmente regreso al estacionamiento de Broadview y los cientos de miembros comenzaron gritar y clamar "¡si se puede!"

La desobediencia civil vino en respuesta a la llegada del primero de mayo para la reforma federal de inmigración,

Mientras la reforma federal de inmigración continua siendo retrasada, y la aplicación de la ley continúa fuera de control separando a familias, actos de desobediencia civil como esa que vimos en Chicago van a aumentar.

By Jill Vonnahme

"I am willing to get arrested tomorrow because the massive deportations being undertaken by the Obama Administration are tearing apart families, separating children from their parents, risking the lives of disabled immigrants and vulnerable refugees, and spreading terror into our communities. I will be arrested because America needs to understand immigration reform is not merely a political issue; our broken system is a moral disaster unfolding in our nation. Civil disobedience is important at this point because it signals to our leaders that the current situation is so unjust and unsustainable that people are no longer willing to comply or be complicit in the injustices committed by our government." One of the May 1 DC protesters

In the wake of the passage of Arizona's SB 1070, immigrants and civil rights activists across the country have erupted in action against the draconian law. On April 26th, just three days after Governor Jan Brewer signed what is now being called the "Papers Please" bill, a group of interfaith leaders from Chicago organized an all night vigil and protest. This action resulted in the arrest of 22 religious and community leaders as part of nation-wide escalating actions demanding President Barack Obama to put an end to raids and deportations and in reaction to SB 1070.

In this protest, immigrant families, civil rights activists, and religious leaders from Protestant, Catholic, and Jewish congregations rallied together at the Broadview Deportation

## Civil Disobedience in Chicago Stops Deportations

Center to declare their outrage with the increase of deportations under the Obama administration - an estimated 1,100 a day - and to publicly protest AZ SB 1070. With hundreds at the rally, dozens of us put up tents and stayed the night to await the arrival of people being deported.

The immigrants arrived at Broadview Detention Center in the middle of the night, in chains. Most had been detained for weeks, if not months. They were transported in the middle of the night as criminals to be deported without having chance to say goodbye to their families. As the vans and buses arrived, the crowd chanted cries of "Si, se puede!" encouraging those within that they were not alone in this struggle.

At dawn, the gates to Broadview opened and the first van filled with immigrants about to be deported began to descend the driveway. Twenty-two religious leaders and immigrant rights activists took to the streets blocking the path of the van. Unable to make it through, the van eventually retreated back into the Broadview gated parking lot and the hundreds in the crowd erupted into cheers and elevated chants of "Si, se puede!"

This civil disobedience came in response to the then approaching deadline of May 1st for federal immigration reform. As federal immigration reform continues to be delayed, and out of control immigration enforcement continues to tear apart families, acts of civil disobedience like that which we witnessed in Chicago will likely increase.



## Estudiantes Salen de Escuela y a la Universidad para el DREAM Act

En vez de celebrar el cinco de mayo con fiestas, se estima que más de 500 estudiantes se salieron de la escuela el 5 de mayo para luchar por el DREAM Act y para manifestar en contra de una nueva ley en Arizona que requiere que policías preguntan personas de su estatus migratorio. Atrás de una pancarta que leía "graduación, no deportación" marcharon desde Riverside High School hasta UW-Milwaukee. Kennia Coronado, una estudiante de Racine quien organizó al estudiantado de Racine para asistir la marcha dijo,

"Wisconsin no va a seguir el ejemplo de Arizona, al contrario vamos a organizar un boicot de el." Una de los organizadores de la marcha, Josy Pérez, una estudiante en Riverside esta de acuerdo, "nuestros legisladores deben de dejar de legislar odio. Graduación se va a llevar a cabo en solo un mes y los estudiantes sin documentos necesitan tener esperanza. Nuestros congresistas deben invertir en educación, no en la deportación, y aprobar el DREAM Act."



## Students Walk Out from School and into University for DREAM Act

Instead of celebrating cinco de mayo with fiestas, about 500 students left school on May 5th to fight for the DREAM Act and to protest the new law passed in Arizona requiring officers to ask people about their immigration status. Behind a banner reading "graduation not deportation" they marched from Riverside High School to UW-Milwaukee. Racine student Kennia Coronado, who helped organize Racine students to go to

the march says, "Wisconsin will not follow in Arizona's footsteps, we will organize to boycott them instead." One of the march organizers, Josy Perez, a student at Riverside, says "our legislators should stop legislating hate. Graduation is just a month away and undocumented students need something to hope for. Our congress people should invest in education, not deportation and pass the Dream Act."



*Antonio Doxtator,  
Mantenedor de Tradiciones*

She:koli Swakwe:ku, Saludos a todos, esa son las mismas palabras que escribí aquí en mi lenguaje indígena. Yo soy un miembro orgulloso de la Nación Oneida de Wisconsin. Nosotros tenemos raíces en el norte de Wisconsin desde el 1820, y antes de eso en la parte superior de New York por cientos de años. Antes de eso las cosas estaban nebulosas, y es evocado por nuestros ancianos a través de la historia oral, que nosotros previamente vivíamos en el río Mississippi y antes de eso en algún lugar en el suroeste algo así como Arizona. Ahora esto está basado en cientos si no miles de años atrás. Yo creo que es posible que tengamos origen en algún lugar al sur de allí. Para mí la historia de mi tribu ilustra algunas de las conexiones que la gente indígena comparte a través de este continente. Los indígenas en todas partes comparten una reverencia hacia la Madre Tierra, en agradecerle sus frutos.

También comparten el respeto por la creación con la cual hemos sido puestos en este mundo, incluyendo a la gente, animales, plantas, y agua ya que todos dependen el uno del otro para sobrevivir. Esto es llamado balance y armonía. Cuando la vida está fuera de balance y la armonía se ha ido, entonces pasan cosas. Algunos resultados son sequía, desastres naturales, o cosas tales como guerras, muerte y enfermedades. Así que nosotros como tribu y personas indígenas siempre tratamos de dar gracias por las cosas que recibimos tales como alimento, salud, buen clima, y vivir un día más. Nosotros damos gracias a través de nuestras oraciones, canciones, bailes, banquetear, risa y amor. Nosotros compartimos estas cosas también con culturas diferentes a las nuestras. Yo fui honrado con que se me pidiera junto a miembros de otras comunidades de Indios Americanos aquí en Milwaukee para

*Antonio Doxtator, Tradition Keepers*

She:koli Swakwe:ku Greetings Everyone, these are the same words I wrote in my Indigenous language here.

I am a proud member of the Oneida Nation of Wisconsin. We have roots in northern Wisconsin since 1820, and before that upstate New York for hundreds of years.

Before that things are kind of hazy, and it is said by elders through our oral history we lived on the Mississippi River previously and before that somewhere in southwest like Arizona. Now this is going back hundreds if not thousands of years. I believe it is possible that we may have originated somewhere south of that.

For me my tribal history illustrates some of the connections that Indigenous people all over this continent share. Indigenous people everywhere share a reverence for Mother Earth, and giving thanks for her bounties. Also sharing a respect for the creations we are put on this earth with, including other people, animals, plants, and water since everything relies on each other to survive. This is called balance and harmony.

When life is out of balance and harmony is gone, then things happen. Some results may be droughts, or natural disasters, or things like wars, death and disease.

So we as tribal or Indigenous people always try to give thanks for the things we receive like food, health, good weather, and living another day.

asistir a la Marcha por Derechos Civiles del 1ro de Mayo de 2008, dirigida por la organización de Voces de la Frontera. Unos 10 de nosotros pudimos participar ese día y trajimos con nosotros nuestros tambores sagrados, los cuales representan el Círculo de Vida y la Madre Tierra.

El sonido que sale representa el latido del corazón. Nosotros también trajimos con nosotros muchas de las banderas de nuestras tribus para demostrar nuestro apoyo. Se



nos pidió cantar una canción con nuestros tambores para comenzar nuestra reunión y marcha en un pequeño escenario, fue una gran demostración de respeto para nuestra cultura el que se nos pidiera eso. Nosotros entonces fuimos dirigidos hacia el frente de la marcha, yo sé que mucha gente en el público nos vio con curiosidad y otros con risas.

Después de que la marcha comenzara nosotros tocamos nuestros tambores varias ocasiones a través de las dos horas que duró la marcha. Fue un día muy memorable para

nosotros el brindar nuestra mano a nuestros hermanos y hermanas del sur.

Una cosa que nos sorprendió fue la risa, burlas, el señalamiento hacia nosotros y nuestros tambores por parte de miembros de la comunidad Latina, ambos jóvenes y adultos.

Nosotros esperamos ver esto de parte de nuestra gente quienes estaban opuestos a la Marcha por los Derechos de los Inmigrantes pero no de parte de los inmigrantes y sus propios partidarios.

Nosotros lo tomamos paso a paso, completamos la marcha y nos marchamos calladamente.

Nos dolió el ver a otros con raíces indígenas tratarnos así.

De lo que sé sobre la historia de México, el país estaba poblado por personas indígenas antes del 1519 y la llegada de los Conquistadores Españoles. Tribus con nombres tales como Olmec, Toltec, Aztecs, Zapotecos, Mixtec, Tlaxcalteca, Otomi y Yaqui para nombrar algunos.

Yo sé que las armas de los Españoles y las enfermedades mataron a muchos de ellos, pero las tribus indígenas aún eran la mayoría durante su historia.

Yo pienso que eso es lo opuesto a los Estados Unidos donde las tribus indígenas son una de los menores minorías en su propia tierra. Yo sé lo mucho que ha pasado durante la historia de México desde que los españoles llegaron. En un punto mucha de la población decidió verse a sí mismos como mestizos o gente de mezcla de ascendencia Europea y Mexicana. Yo creo que con esa asociación vinieron mejores oportunidades y subieron en el sistema de la clase social.

Algunas veces usted puede identificar a personas con mayor ascendencia Europea ya que tiene cabellos más claro, y ojos verdes o azules, piel más clara. Algunas veces usted no puede. Para mí cuando veo a Latinos, yo veo a la otra gente indígena como gente que

### Take pride in your indigenous roots

We give thanks through our prayer, song, dance, feasting, laughter and love.

We share these things also with other cultures different than ours when asked.

I was honored to be asked with other members of the American Indian community here in Milwaukee to assist in the March for Civil Rights on May 1, 2008, led by the Voces de La Frontera organization. About 10 of us were able to participate that day and we brought with us our sacred drum, which represents the circle of life and Mother Earth. The sound that comes out represents the heartbeat. We also brought with us several of our tribal flags to show our support. We were asked to sing a song on our drum to kick-off the rally and March on a small stage, it was a nice show of respect for our culture to be asked.

We were then directed towards the front of the March, and I know many people in the crowd looked at us with curiosity and some with laughter.

After the March started we drummed at various times throughout the entire two-hour march. It was a very memorable day for us to lend our hand to our brothers and sisters from the south. One thing that caught us off-guard though, was the laughter, mockery, and finger-pointing at us and our drum by members of the Latino community, both youth and adults. We kind of expected to see it from people who were opposed to the March for Immigration Rights but not from the Immigrants and their supporters themselves.

We took it in stride and still completed the March and then left quietly.

It did hurt to see other people with Indigenous roots treat us like that.

From what I know of the history of Mexico, it was populated by only Indigenous people prior to 1519 and the arrival of the Spanish conquistadors. Tribes with names like Olmec, Toltec, Aztecs, Zapotecos, Mixtec, Tlaxcalteca, Otomi, and Yaqui to name a few.

I know the Spaniard weapons and their diseases killed off many, but the Indigenous tribes of Mexico were still the majority during their entire history.

I think that is the opposite in the United States where Indigenous tribes are one of the smallest minorities in their own lands.

I know much has happened during the history of Mexico since the Spaniards first arrived.

At some point much of the population chose to see themselves as Mestizo or people of mixed European and Mexican Indian ancestry. I think with that association came better opportunities and a move up in the social class system.

Sometimes it seems you can identify people with more European ancestry since they may have lighter hair, and blue or green eyes, and lighter skin. Sometimes you cannot. For me when I see Latinos, I see other Indigenous people who look like me, and my family, with dark hair and eyes and brown skin. I think often it is hard to tell the difference between Mexicans and Native Americans. There is also a lot of mixing

se parece a mí, y a mi familia, con cabello y ojos oscuros y piel marrón.

Yo pienso que frecuentemente es difícil ver la diferencia entre Mexicanos y Nativos Americanos.

También existen una gran cantidad de mezcla de ambas razas aquí en Milwaukee, incluyendo en mi familia. El problema viene si a usted se le ha enseñado que el identificarse como Indio es más bajo que esos que son Mestizos o Españoles. Yo he escuchado que los Indios son degradados y son vistos como ignorantes, clase baja o no atractivos.

Esto es desafortunado para gente con raíces indígenas tan profundas que se sientan así de sí mismos. Es lo opuesto en muchos lugares de los Estados Unidos donde mucha gente blanca Americana desea identificarse hasta cierto punto con su descendencia y la sangre de los Indios Americanos. Muchos van a extremos para probar cualquier clase de conexión con la gente de las tribus. La mayoría de los Indios Americanos, hoy en día, están muy orgullosos de su ascendencia, y están llevando a cabo grandes esfuerzos para recobrar sus lenguajes, ceremonias y tierras.

Es importante para nosotros el enseñar a nuestros hijos quiénes son ellos. Este conocimiento me ha ayudado a convertirme en el primero de mi familia en graduarse de la universidad con un grado Asociado y grado de Bachillerato, y también el criar a mi hijo como padre divorciado. Yo estoy agradecido a mi abuela quien me enseñó que estaba bien el ser Oneida, Indígena, Indio Americano, persona Nativo Americana.

Yo les deseo eso a las personas de piel marrón, la mujer Mexicana de cabello oscuro la cual se nos acercó en la Marcha y nos dijo que ella nunca había visto a un indio antes. Yo espero que ella pueda aceptar un día que ella ve uno todos los días cuando ella se mira en el espejo.

of those two races here in Milwaukee, including in my own family.

The problem comes in if you have been taught that by identifying as Indian you are lesser than those who are Mestizo or Spanish. I have heard that Indians are often looked down at in Mexico and seen as ignorant, low-class, and unattractive.

That is unfortunate for a people with such strong Indigenous roots to feel that way about themselves. It is the opposite in many places of the United States where many White Americans wish to identify themselves as having a possible degree of American Indian blood. Many will often go to far lengths to prove any type of ties with tribal people.

American Indians today, the vast majority, are very proud of it, and are making huge strides in trying to recover our languages, ceremonies, and lands. It is important for us to teach our children who they are. This knowledge has helped me to become the first in my family to graduate from college with an Associates degree and Bachelors degree, and also to raise my son as a single father. I am thankful for my grandmother who taught me that it was ok to be an Oneida, Indigenous, American Indian, Native American person. I wish that for the brown skin, dark-haired Mexican woman who came up to us in the March and said she had never seen an Indian before in her life. I hope she can accept one day that she sees one everyday when she looks in her mirror.

## LAS MARCHAS DEL PRIMERO DE MAYO A TRAVÉS LOS EEUU

El pasado sábado 1 de mayo, a nivel nacional, más gente marchó por los derechos de los inmigrantes y de los trabajadores que en cualquier año desde el primer "Día Sin Latinos" en 2006.

1 de mayo se reconoce internacionalmente como el Día Internacional del Trabajador. El primer día de mayo es una conmemoración de los hechos violentos que ocurrieron en Chicago, Illinois en 1886 en que los trabajadores salieron en huelga en apoyo de un día de ocho horas del trabajo. Algunos días después, milicianos del estado mataron algunos trabajadores polacos de Milwaukee que estaban en huelga, también en apoyo a la jornada de trabajo de ocho horas.

Las marchas masivas del 2006 fueron iniciadas después que el republicano de Wisconsin James Sensenbrenner propuso una ley que criminalizaría a inmigrantes indocumentados así como cualquier maestro, trabajador social, iglesia o otra organización que asistieran a inmigrantes.

En respuesta, organizaciones como Voces de La Frontera organizaron las marchas inmigrantes masivas a través de los E.E.U.U. que hoy continúan siendo una tradición.

Este año, en Los Ángeles, 250.000 personas marcharon para denunciar la ley racista de Arizona y para exigir el tratamiento humano para los trabajadores inmigrantes.

En Washington DC, miles de personas se juntaron para protestar migratorias injustas. Al mismo tiempo, los estudiantes y la juventud que participaban en la marcha de

1.500 millas "El Camino al Sueño" llegaron en la capital de la nación para juntos con los manifestantes. También, el demócrata de Illinois Luis Gutiérrez fue arrestado mientras que protestaba delante de la Casa Blanca.

En Nueva York, 20.000 manifestantes, incluyendo miembros de sindicatos, iglesias, grupos pacíficos, y los grupos de LGBTQ marcharon junto con inmigrantes de varios países.

En Chicago, reportaron que más que 110.000 manifestantes llegaron al parque Daley para apoyar a los derechos de los inmigrantes.

ReformImmigrationForAmerica.org divulgó que salieron miles de personas en las calles de Connecticut, Minnesota, Iowa, Oregon, Massachusetts, Colorado, Michigan, Texas, Arizona y otros estados.

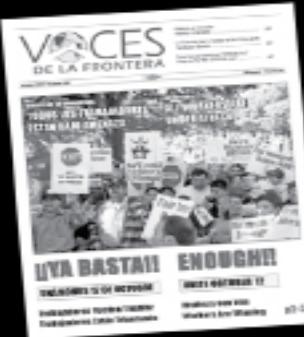
Y, por supuesto, Milwaukee era otra vez una de las marchas más grandes de la nación. 65.000 personas alinearon las calles en una protesta pacífica para la reforma de la inmigración. También hubo marchas locales para los derechos de los inmigrantes en Madison y Beloit, Wisconsin.

Por todas partes de la nación, los inmigrantes y sus aliados están exigiendo una reforma migratoria y un alto al aumento del racismo causado por la política anti-inmigrante.

Aunque la nueva ley de Arizona crea una situación peligrosa para los Latinos en ese estado, también se ha animado el movimiento para una reforma migratoria y más derechos laborales para los inmigrantes a través la nación.



## Subscripciones / Subscriptions



1 año / 1 year  
(11 periódicos / issues)

individuales / individuals: \$18

organizaciones / organizations: \$28

tarifa de solidaridad / solidarity rate: \$50

Por favor escriba su cheque a nombre de/  
Please make check payable to 'Voces de la  
Frontera'

Mande su nombre, dirección, y  
subscripción a /  
Send name, address, check to:

Subscriptions, 1027 S. 5th Street, Milwaukee, WI 53204

## MAY 1ST MARCHES ACROSS THE UNITED STATES

Last Saturday, May 1st, more people marched nationally for immigrants and workers' rights than in any year since the first "Day Without Latinos" in 2006.

May 1st is recognized internationally as International Workers' Day. May Day is a commemoration of violent events that erupted in Chicago, Illinois in 1886 when workers went on strike in support of an eight-hour work day. A few days later, Polish workers in Milwaukee who were on strike for the 8 hour workday were killed by state militia.

In 2006, May 1st marches organized in response to Republican James Sensenbrenner's proposed law that would criminalize undocumented immigrants as well as any teacher, social workers, church or other organization that assisted immigrants. Organizations, such as Voces de la Frontera, organized the massive marches throughout the US, which have since continued to be a tradition.

Last Saturday, in Los Angeles, 250,000 people marched to denounce Arizona's racist law and to demand humane treatment for immigrant workers. In Washington DC, thousands of people gathered to protest broken immigration laws. At the same time, students and youth participating in the 1,500-mile Trail of Dreams arrived in the nation's

capital to join the marchers. Also, Illinois Democrat Luis Gutierrez was arrested while protesting in front of the White House.

In New York, 20,000 marchers, including union, faith, peace, and LGBTQ groups marched alongside immigrants from various countries.

In Chicago, it was reported that over 110,000 marchers gathered in Daley Park to speak out for immigrants' rights.

ReformImmigrationForAmerica.org reported that thousands more took to the streets in Connecticut, Minnesota, Iowa, Oregon, Massachusetts, Colorado, Michigan, Texas, Arizona and other states.

And, of course, Milwaukee was again one of the nation's largest marches. It was reported that 65,000 people lined the streets in a peaceful protest for immigration reform. Madison and Beloit, Wisconsin also hosted local marches for immigrants' rights.

All over the nation, immigrants and their supporters are rising up and demanding immigration reform and an end to increased racism unleashed by anti-immigrant politics. Although Arizona's newest law creates a dangerous situation for Latinos in that state, it has also energized the immigrants' rights movement nationwide.



**Tintes. Rizados. Iluminaciones. Cortes de Pelo  
Estilistas y Diseñadores de Imagen**

Para tus Eventos Sociales	Novias Quinceañeras Damas Chambelanes	414 <b>649-8746</b> 1032 W. Mitchell St, Milwaukee, WI 53204
---------------------------------	--	--

**Servicio de Barbería**  
**Servicio Personalizado**

# La Otra Cara De La MONEDA The Other Side Of The COIN



## El 1 de mayo del 2010: un nuevo Capítulo en el movimiento por los derechos civiles

Por Christine Neumann-Ortiz

Estamos reunidos hoy, como en el 2006, dando respuesta al llamado; mandando un mensaje de solidaridad y humanidad en contra las fuerzas de odio e intolerancia;

De la misma forma que la propuesta HR 4437 del Congresista Sensenbrenner de Wisconsin inicio el movimiento proinmigrante en el 2006; hoy la ley SB 1070 de AZ ha despertado a la nación y abierto un nuevo capítulo en la lucha de los derechos civiles en este país;

La política descaradamente racista de SB 1070 cual legaliza el perfil racial solamente ha ayudado a crecer y unificar el movimiento pro-inmigrante a través de la geografía, raza, y etnia por lo que esta en peligro: un regreso a la política de segregación Jim Crow y violencia;

Y no permitiremos que eso pase

Similar al movimiento de los 1950s es necesario de batallar la política de violencia e intolerancia a través de boicots, demandas legales, protestas, desobediencia civil de parte de ciudadanos; y huelgas si es necesario; para prevenir que esta ley se establezca en Arizona o que se establezca en otros estados;

Tengo el orgullo de anunciar que el concejal Witkowiak introducirá una resolución este lunes al consejo municipal que afirma la oposición a leyes que resultan en la discriminación; que exige al Presidente y Congreso a pasar una reforma migratoria; y apoya al boicot de AZ hasta que la ley SB 1070 sea derrotada.

¿Están listos para apoyar el boicot? ¿Están listos de protestar y boicotear el equipo de béisbol los Arizona Diamondbacks cuando vienen a Milwaukee en agosto? ¿Están listos de ayudar a organizar una presencia nacional el 29 de mayo en el Capitolio de Arizona exigiendo al presidente Obama que anule la ley 1070 y ponga un fin al terror racial creado por el aguacil Arpaio?

Como antes, es el pueblo que tendrá que darle liderazgo a esta lucha; una lucha pacífica pero estratégica; para forzar la mano del Congreso y

la administración de Obama de pasar la reforma migratoria este año; de poner un alto a las deportaciones de inmigrantes que no representan ningún peligro a la comunidad; de poner un alto a los programas que dan autoridad a la policía local y estatal de tomar un papel de inmigración o el programa conocido ironicamente con el nombre "Comunidades Seguras" en nuestras cárceles que está aumentando los incidentes de perfil racial; causando más deportaciones por infracciones menores de tráfico o ninguna infracción; separando familias y creando un ambiente de temor y acoso;

Son estas mismas fuerzas de odio e intolerancia que están tratando de usar a los inmigrantes como un chivo expiatorio del desempleo y bajos salarios mientras ignoran a los verdaderos culpables-- los banqueros y empresas transnacionales que han acumulado una riqueza repugnante a través del sudor dolor y aumento de la pobreza de gente trabajadora de ambos grupos: trabajadores de los Estados Unidos y los que son forzados a inmigrar de sus países.

El gobierno federal necesita crear fuentes de trabajo vigorosamente para todos los trabajadores y fortalecer las leyes laborales sin importar estatus migratorio; para el beneficio de todos y para el benéficio de esta nación.

Hoy es Día Internacional del Trabajador, establecido en 1886, y nos apoyamos de los hombros de generaciones anteriores que lucharon y sacrificaron para obtener una democracia más verdadera que refleja los ideales de esta gran nación;

Hoy estamos aquí, hombro con hombro defendiendo lo que con tanto sacrificio se ha ganado y escribiendo un nuevo capítulo en la historia de la humanidad; afirmando los derechos de todos los trabajadores y personas de vivir libre de la discriminación; pobreza, y de realizar su potencial; de realizar valores consagrados en el juramento a la bandera y a la nación, -que todos los niños en las escuelas aprenden; unánimemente, "con libertad y justicia para todos."



## May 1, 2020: A new chapter in the civil rights movement

By Christine Neumann-Ortiz

We are gathered here today, as we did back in May 2006, to answer the call; to send a message of solidarity and humanity against the forces of hatred and bigotry;

In the same way, that Wisconsin Congressman Sensenbrenner's bill HR 4437 ignited the immigrant rights movement in 2006; so today, has passage of Arizona's SB 1070 awakened the nation and opened a new chapter in the civil rights struggle of this country;



The blatant racist nature of the SB 1070 law that legalizes racial profiling has only helped broaden and unify the immigrant rights movement across geography, race and ethnicity because of what is at stake: a return to Jim Crow segregation and violence;

And we will not allow that to happen.

Much like the civil rights movement of the 1950s we find the necessity to battle the forces of violence and bigotry through economic boycotts, legal actions, protests, civil disobedience of US citizens, and strikes if need be; to prevent this law from taking hold or gaining hold in other states.

I am proud to announce that Alderman Witkowiak will be introducing on Monday a resolution that calls on the Common Council to affirmatively oppose laws that lead to racial profiling, calls on the Congress and President to pass immigration reform, and supports the Arizona boycott until SB 1070 is repealed.

Are you ready to support this boycott? Are you ready to protest and boycott the Arizona Diamondbacks when they come to Milwaukee in August? Are you ready to help build a national presence at the Arizona state capital on May 29th to call on President Obama to nullify SB 1070 and put an end to Sheriff Arpaio's racial reign of terror.

As before, it is the people that must lead the fight, a peaceful but strategic fight, to force the hand of Congress and the Obama Administration to pass immigration reform this year; to stop deporting immigrants that pose no threat to our communities; and end programs that grant authority to local and state police to enforce immigration law and the so called Secure Communities program in our jails that is increasing the incidence of racial profiling, leading to deportations for minor traffic infractions or no infractions; tearing families apart and creating a climate of fear and

harassment;

It is these same forces of hatred and bigotry that try to escape goat immigrants for unemployment and low wages; while turning a blind eye to the bankers and CEOs of transnational companies that have been accumulating gross amounts of wealth from the sweat, suffering, and immiseration of working people, both US workers and workers who are forced to leave their country.

The federal government must step up and create vigorous job creation for all workers and strengthen labor rights regardless of immigration status; for the benefit of all workers and the nation.

Today is May Day, International Labor Day started in 1886 and we stand on the shoulders of previous generations that fought and sacrificed to achieve a truer democracy that lives up to the ideals of this great nation. Today we stand shoulder to shoulder defending those gains achieved through great sacrifice and writing a new chapter in human history; affirming the rights of all workers and people to live free of discrimination, poverty, and to realize their full potential; to realize values enshrined in the pledge of allegiance, that all children in our classrooms are taught, of a nation "with liberty and justice for all."



# AFT-LOCAL 212, MATC

El sindicato de maestros de MATC apoya los esfuerzos de nuestra comunidad latina por una reforma migratoria que sea justa y comprensiva

MATC's AFT-LOCAL 212 supports our Latino community's efforts in passing a fair and comprehensive immigration reform

414 - 765 - 0910 [www.local212.org](http://www.local212.org)

## iSi, Se Puede!

**Representando a trabajadores heridos e incapacitados a nivel estatal por más de 15 años en Compensación al Trabajador y asuntos de incapacidad del Seguro Social**

**Hawks Quindel S.C.**  
Apoya los Derechos de Inmigrantes y a Voces de la Frontera  
El Sr. Israel Ramón está disponible en la Clínica Legal de Voces. el Sáb Octubre 3ro., 9-11 am en las oficinas de Voces 1027 S. 5th St. Milwaukee



700 West Michigan, Suite 500  
Milwaukee, WI 53233  
Tel: (414) 271-8650  
1-800-BENEFIT  
Fax: (414) 271-8442

Accidentes del Trabajo  
Incapacidad del Seguro Social

**Representing injured and disabled workers statewide for over 15 years in Worker's Compensation and Social Security Disability matters.**

**Hawks Quindel S.C.**  
Supports Immigrant Rights and Voces de la Frontera  
Mr. Israel Ramón is available at Voces Clinica Legal. on Sat October 3rd., 9-11 am at Voces Office 1027 S. 5th St. Milwaukee

## Experiencia Que es Importante/Experience That Matters



**IGUALDAD**  
**No Es Segura Para Ninguno de Nosotros**  
**Hasta que sea Ganada Para Todos Nosotros**

Nosotros abogamos por igualdad de derechos para lesbianas, gays, bisexuales y gente transgénero. Nosotros nos unimos a nuestros hermanos y hermanas Latino/as e Inmigrantes en la lucha por igualdad para los inmigrantes. Para más información favor de comunicarse con [jzamarripa@equalitywi.org](mailto:jzamarripa@equalitywi.org)

[414] 431-1306 • 2717 East Hampshire Avenue • Milwaukee, WI 53211

[www.equalitywi.org](http://www.equalitywi.org)

**TAQUERIA  
EL CABRITO**

**Authentic Mexican Food**

**Le Invitamos a que Visite Las Loncheras**

No. 1 entre las calles No. 2 entre las calles  
Mitchell y Muskego 30 y Greenfield

**Los invitamos a disfrutar del delicioso menudo y birria, ahora lo servimos toda la semana**

Preparamos comida para todo tipo de fiesta.  
Birria de Chivo es nuestra especialidad.  
Ricos Tacos con el verdadero sabor a Mexico, tortas, burritos, tostadas, enchiladas y los mejores platillos Mexicanos

Envíos de Dinerío a México, Centro y Sur América por  
**PRONTO ENVÍOS**  
Envios R.D. Corp.

Aceptamos  

**1100 So. 11th St. Milwaukee, WI 53204**  
**414.385.9000 \* 414.389.4545**  
[www.elcabritotaqueria.com](http://www.elcabritotaqueria.com)

**Car + Home = BIG SAVINGS**  
**Carro + Casa = GRANDES AHORROS**

See me for car and Home Insurance and Save  
Venga a verme para sus necesidades financieras o de seguro y ahorre



Joan Fernandez, Agent  
4885 South 27th Street  
Greenfield, WI 53221  
Bus: 414-325-9440  
[jon.fernandez.qsuj@statefarm.com](mailto:jon.fernandez.qsuj@statefarm.com)

LIKE A GOOD NEIGHBOR, STATE FARM IS THERE  
COMO UN BUEN VECINO, STATE FARM ESTA PENDIENTE  
*Providing Insurance and Financial Services*

We are open Monday-Friday 9:00am-5pm  
Evening & Saturday by Appointment

Abierto lunes-viernes 9:00am-5:00pm  
Después de las 5:00pm y los Sábados por cita

State Farm • Bloomington, IL



- ¿Necesitas ayuda con tu caso de **MIGRACIÓN**?
- Necesitas divorciarte y no tienes mucho dinero para el proceso?
- Te dieron una multa de tráfico y tienes miedo de ir a corte?
- Tienes un problema de caso criminal?
- Necesitas arreglar tus impuestos?

Llama a **¡La Solución!**  
237 South Street  
Waukesha, WI 53186  
**(262) 522-7551**

Asistiendo Familias de Bajos Ingresos

## 30 AÑOS DE EXPERIENCIA

### Por Ella Tax Service

Esperamos que todos puedan calificar con la reforma, por eso es tiempo de ponerse al corriente con sus impuestos.

 **iNosotros le contestamos todas sus preguntas!** 

**"Abierto todo el año para servirle mejor."**

**Por Ella Tax Service**  
315 E. North Street  
(Downtown Waukesha)  
262-547-4860

**262-547-4860** Lun, Mie, Vie, y Sáb: 10am-7pm  
Mar y Jue: 10am-5pm

**FESTIVAL**  
DE LA UNIDAD EN LA DIVERSIDAD  
Mayo 28, 29 & 30, 2010  
Wisconsin State Fair Park  
640 S. 84 St. West Allis, WI 53214

**El Festival Contará con:**

- Diversión para Todas las Edades
- Gran Entretenimiento Musical (Agrupaciones Internacionales)
- Excelente Comida Diversa
- Manualidades y Juegos Mecánicos
- Área Cultural y Rifa de un Auto
- Concurso de Belleza (Sra. Misión Espíritu 2010)
- Cerveza, Refrescos y mucho, pero mucho más!!!

**RIFA GMC DENALI 2002**  
BOLETO: \$10.00

**Para más Información Llame: (414) 406-1394**

**ESTACIONAMIENTO \$5.00** **ENTRADA \$3.00**

**Facebook:**  
**Spirit Mission**

**Si abres una cuenta en North Shore Bank de \$50.00 dólares, el Banco donará la misma cantidad a Misión Espíritu.**

**VIERNES**  
Donación de comiendo solatado  
ADMISIÓN GRATIS  
1 LATA/ Persona

[EVENTO ORGANIZADO POR UMOS]

**Y MUCHAS AGRUPACIONES MAS!!!**




[www.spiritmission.org](http://www.spiritmission.org)

DISEÑADO POR: FIRST IMPRESSIONS BUSINESS SOLUTIONS (414) 385-0704

## En Adición de Hacer Blancos de los Inmigrantes, Arizona Tiene Prohibiciones Contra Maestros/as con Acento, de que Puedan Enseñar Estudios Étnicos

Nuevas pólizas en educación enviadas a la Gobernadora de Arizona, Jan Brewer para que las firmara el pasado jueves 29 de abril van a prohibir a maestros/as con "acentos fuertes" que enseñen Ingles en escuelas superiores del estado. En adición, la ley limita como la historia y cultura de los Estados Unidos sea enseñada. Las escuelas pueden perder fondos estatales si ellos enseñan cursos que aparentan "promover" la derrota del gobierno de los EEUU, promueve resentimiento de una raza particular o clase de personas, o son diseñadas para un grupo particular étnico de estudiantes o abogan por la solidaridad étnica en vez del trato de los pupilos como individuos".

Estos dos ponen en la mirilla a programas exitosos en el estado: el popular departamento de estudios México-Americanos de la Escuela de Distrito Tucson Unified School, y el contratar exitosamente, en los 1990's, los maestros bilingües para promover la capacidad de leer y escribir entre muchos de los estudiantes dominante

Hispanos en el sistema de escuelas públicas de Arizona. Bajo el programa, el estado reclutó muchos maestros de nacionalidad Hispana de Latino América. Cuando el estado pasó un Acta de Ingles Solamente en el 2000, el cual mandaba que todas las enseñanzas fueran hechas en Ingles, muchos de estos maestros/as comenzaron a enseñar sus clases en Ingles. Pero estos maestros/as ahora deben de pasar exámenes estrictos de "fluencia", o enfrentarse a perder sus empleos.

El conflicto en Arizona está tomando lugar en la frontera, en las calles, y en el salón de clases. John Hartsell, vocero para la Asociación de Educación de Arizona, la unión representando a 34,000 maestros, dijo "este no es el momento para estar presionando al distrito para que trate con acentos que no tienen nada que ver con la calidad de enseñanza; nosotros estamos tratando de figurar como usar de mejor forma los fondos de operaciones, por causa de cortes en educación.

## In Addition to Targeting Migrants, Arizona Bans Teachers with Accents, Teaching about Ethnic Studies

New education policy sent to Arizona Governor Jan Brewer for her signature on Thursday, April 29 would prohibit teachers with "heavy accents" from teaching English in state high schools. In addition, the law limits how U.S. history and culture may be taught. Schools can lose state funding if they offer courses that are seen to "promote the overthrow of the U.S. government, promote resentment of a particular race or class of people, are designed primarily for students of a particular ethnic group or advocate ethnic solidarity instead of the treatment of pupils as individuals."

These two moves target successful programs in the state: the Tucson Unified School District's popular Mexican-American Studies department, and the successful hiring, in the 1990s, of bilingual teachers to promote literacy among the many Spanish-

dominant students in the Arizona public school system. Under this program, the state recruited many native Spanish speaking teachers from Latin America. When the state passed an English Only bill in 2000, which mandated that all teaching must be done in English, many of these teachers switched to teaching their classes in English. But these teachers now must pass strict "fluency" tests, or face losing their jobs.

The conflict in Arizona is taking place on the border, on the streets, and in the classroom. John Hartsell, spokesperson for the Arizona Education Association, the union representing 34,000 teachers, said: "This is not the time to be pressuring districts to deal with accents that have nothing to do with quality teaching; we are trying to figure out how to best fund operations" because of cuts in education.



# Gracias a Nuestros Auspiciadores Thank you to Our Sponsors

Apoya los negocios que apoyan la causa  
Support businesses that support the community

El Rey Store  
AFT Wisconsin and AFT 212  
Spine Institute of Waukegan, Inc.  
AFL-CIO  
Dulceria Acapulco  
UAW Local 469  
MC Multiservicios Inc.,  
Carnitas Don Luchito  
Equality Wisconsin  
El Jalisciense Auto Sales, Inc.  
Hispanic Entrepreneurs Association  
Hispanic Chamber of Commerce  
Por Ella Tax Service  
Ramirez Boxing Gym  
Latino Student Organization  
9 to 5  
LULAC  
Laborers Local 113  
SEIU  
UFCW  
La Carcacha  
TCR Auto Body  
Jesus and Imelda Salas  
Myriam Velez  
Elaine and Judith Kirch  
Irene Arvizu  
Jame and Jeanne Cusack

La Nueva Ritmo  
La Movida Radio, Madison  
La GranD  
El Conquistador Latino Newspaper  
El Corre Caminos  
Fiesta Garibaldi  
El Caporal  
Rivera's Western Wear  
MG Multiservicios  
Taqueria El Cabrito  
Studio Galerias  
Mr. Churros  
Max Munoz and family  
Pete's Fruit Market  
La Hacienda  
El Campesino  
Hoffy's Wholesale Meats  
El Monterrey  
Tres Hermanos  
La Esmeralda  
Casa de Esperanza, Waukesha  
La Sancha Landscaping  
Mal Criados de la Tierra  
Banda taboraso Arkangel  
Amada de Durango  
Sonido por Galerias

Si nos falta alguien dejenos saber al (414) 643-1620  
If we missed anyone please let us know at (414) 643-1620

# CALENDARIO/CALENDAR

## Mayo/May

- 8—Attorney Sarah Blackwell (9:00 a.m. – 11:00 a.m.)  
Immigration  
Licenciada Sarah Blackwell (9:00 a.m. – 11:00 a.m.)  
Inmigracion
- 11—New Sanctuary Movement Support Circle (6:00 p.m. – 7:30 p.m.) Casa Romero (423 West Bruce Street)  
Circulo de Apoyo del Nuevo Movimiento de Santuario (6:00 p.m. – 7:30 p.m.) Casa Romero (423 West Bruce Street)
- 15—Community Meeting with State Senator Tim Carpenter (2:00 p.m. – 3:00 p.m.) For Drivers Cards, Zablocki Library (3501 W. Oklahoma Ave.)  
Reunion de la Comunidad del Senador del Estado Tim Carpenter (2:00 p.m. – 3:00 p.m.) Para las Tarjetas de Conducir, Biblioteca Zablocki (3501 W. Oklahoma Ave.)
- Attorney Craig Johnson (9:00 a.m. – 11:00 a.m.)  
Labor Rights, Criminal and Traffic Defense  
Licenciado Craig Johnson (9:00 a.m. – 11:00 a.m.)  
Derechos de los Trabajadores, Casos Criminales y de Trafico
- 23—Democracy School Training Please call Voces de la Frontera (414) 643-1620 and speak with Juan Ruiz for registration and more information  
Entrenamiento de Escuela de Democracia Favor de llamar a Voces de la Frontera (414) 643-1620 y hablar con Juan Ruiz para registrarse y mas información
- 26—Attorney Stephen Berman (5:00 p.m. – 7:00 p.m.)  
Immigration  
Licenciado Stephen Berman (5:00 p.m. – 7:00 p.m.)  
Inmigración
- 29—National March & Protest in Arizona  
Marcha Nacional & Protesta en Arizona
- 30—Democracy School Training Please call Voces de la Frontera (414) 643-1620 and speak with Juan Ruiz for registration and more information  
Entrenamiento de Escuela de Democracia Favor de llamar a Voces de la Frontera (414) 643-1620 y hablar con Juan Ruiz para registrarse y mas información

## Junio/June

- 2—New Sanctuary Movement Interfaith Vigil (6:30 p.m. – 7:30 p.m.)  
Ascension Lutheran (1236 S. Layton Blvd)  
Vigilia Interreligiosa del Nuevo Movimiento de Santuario (6:30 p.m. – 7:30 p.m.)  
Ascension Luterana (1236 S. Layton Blvd)
- 3—New Sanctuary Movement I.C.E. Vigil (12:00 p.m. – 12:30 p.m.)  
In front of Immigration and Customs Enforcement (310 E. Knapp St.)  
Vigilia de I.C.E. del Nuevo Movimiento de Santuario (12:00 del mediodia – 12:30 p.m.)  
En frente de las oficinas de Inmigracion (310 E. Knapp St.)
- 5—Community Meeting (1:00 p.m. – 2:30 p.m.)  
What You Need To Know About the New Auto Insurance Law  
South Division High School (1515 W Lapham Blvd)  
Reunion de la Comunidad (1:00 p.m. – 2:30 p.m.)  
Lo que necesita saber sobre la nueva ley de seguros de autos  
South Division High School (1515 W Lapham Blvd)
- 5 — OSHA Construction Safety Training  
Please call Voces de la Frontera (414) 643-1620 and speak with Juan Ruiz for registration and more information  
Entrenamiento de Seguridad en el Trabajo por OSHA Favor de llamar a Voces de la Frontera (414) 643-1620 y hablar con Juan Ruiz para registrarse y mas información





# RIFA PARA VOCES DE LA FRONTERA

Precio por boleto: \$10

Día de Sorteo: 7 de agosto del 2010  
1:00PM en Voces de la Frontera,  
1027 S 5th, en Milwaukee

## PREMIOS:

Primer premio: Automóvil Usado, Mazda miata

Segundo premio: Schwinn Moped Usado

Tercer Premio: Rosario de Oro

## PREMIOS DE CONSOLACIÓN:

Cinco cambios de aceite, la Carcacha

Cena para seis personas, Tres Hermanos

10 pollos, Fiesta Garibaldi

Tres vestidos completos, El Caporal

Botas de Cuero de cocodrilo, Rivera's Western Wear

Tres chamarras de cuero, MG Multiservicios

Tres Cortes de pelo para caballero, Peluquería Tasos

Cena para cuatro personas, Taqueria El Cabrito

## Huelga Contra Great Western Erectors

Mi nombre es Adrián Magallanes, vengo de Dallas, Texas y estoy en huelga en la compañía Great Western Erectors porque abusan de los trabajadores Latinos.

Trabajadores sufren abusos como falta de agua, falta de seguro médico, falta de entrenamiento sobre seguridad y equipo de seguridad, falta de atención médica inmediata y más que todo falta de respeto.

Yo y mis compañeros estamos aquí en Milwaukee para mandar un mensaje a uno de los dueños de Great Western,

John Lang, que dejen de abusar de los trabajadores.

Lang es dueño de otras dos compañías aquí en Milwaukee que tienen sindicatos donde trabajadores tienen mejores condiciones de trabajo incluyendo mejores sueldos y beneficios.

Creemos que podemos ayudar a poner un alto al abuso que trabajadores enfrentan en todo el país através de la organización, alianzas, y la reforma migratoria.



## Strike Against Great Western Erectors

My Name is Adrian Magallanes; I am from Dallas, Texas. I am on strike because the company that I work for, Great Western Erectors, abuses Latino workers.

The workers suffer abuse such as: lack of drinking water, affordable health care, lack of safety equipment and safety training, lack of immediate medical attention and most of all lack of respect.

I and other strikers are here in Milwaukee to deliver a message to one of the owners of Great Western, John Lang, to stop the worker's abuse.

Lang owns two union companies here in Milwaukee, where the workers enjoy much better working conditions, higher wages, and benefits.

We believe we can help stop the abuse workers face all across this nation through organizing, alliances, and immigration reform.



### ¡¡ATENCIÓN!! SI USTED ES UN PINTOR O REMATADOR DE MURO SIN CEMENTO, NOS GUSTARIA HABLAR CON USTED!

A la Unión Local 781 de Pintores o Rematadores de Muros sin Cemento le gustaría hablar con usted sobre mejor pago, condiciones de trabajo y una vida mejor para usted y su familia.

Local 781 se ha unido a Voces de la Frontera para informar a la comunidad sobre nuestra Unión, asuntos de salud y seguridad que le afectan a usted, y sus derechos como trabajador.

Si está interesado en mejorar a si mismo y a su familia, favor llamar a:  
If you are interested in doing better for yourself and your family, please contact:

### ATTENTION!! IF YOU ARE A PAINTER OR DRYWALL FINISHER, WE WOULD LIKE TO TALK TO YOU!

Painters and Drywall Finishers Local 781 would like the opportunity to talk to you about better pay, better working conditions, and a better life for you and your family.

Local 781 has teamed up with Voces De La Frontera to inform your community about our union, health and safety issues that affect you, and your workers rights.

Voces De La Frontera  
1027 S. 5th St.  
Milwaukee  
414-643-1620

Jeff Arnold  
Painter & Drywall Finishers Local 781  
262-662-1827 Ext 15  
262-488-4838 mobile



Abogada Lyris Medrano y Asistente Legal  
Minerva Salas-Sánchez están listas para ayudarle.

## Obtenga ayuda legal. Obtenga la recompensa que usted merece.

Somos especialistas en las siguientes áreas:

- Accidentes Personales
- Accidentes Automovilísticos
- Compensación para Trabajadores
- Derecho de Familia
- Compensación de Beneficios por Incapacidad
- Derecho Laboral
- Negligencia Médica

Llame a la Abogada Lyris Medrano para una consulta gratuita.

414-271-4500

P G U

Previant, Goldberg, Uelman,  
Gratz, Miller & Brueggeman, s.c.

1555 N. RiverCenter Dr. • Milwaukee, WI 53212 • www.previant.com

# ¡AY! QUE DOLOR!

**¿Lesionado en el  
TRABAJO?**

NUESTRA CLINICA OFRECE EL MEJOR  
TRATAMIENTO EN RACINE.

**CONSULTA GRATIS**

\*OFERTA POR TIEMPO LIMITADO:

MASAJE DE 10  
MINUTOS - **GRATIS**  
CHEQUEO DE  
PRESION DE  
SANGRE - **GRATIS**

EXAMEN  
**\$5 00**

2 RAYOS X  
**\$15 00**

OFERTA VALUADA A \$275.00



## SEPA SUS DERECHOS

- Usted tiene el derecho de escoger su propio doctor
- Su tratamiento de lesión de trabajo esta 100% cubierto
- Si usted esta desabilitado, usted tiene el derecho a beneficios de desabilidad

**¡LE PODEMOS AYUDAR  
CON SU TRATAMIENTO  
Y MUCHO MAS!**



**ILLAME AHORA!  
262.898.9000**

6211 Durand Ave., Suite #100, Racine, WI 53406

**www.NingunDolor.com**

SPINE  
AND  
JOINT  
INSTITUTE  
OF RACINE

Associated with  
Diversey Medical Center

DMC